

Il ritorno di Scaramouche-

di Jean Baptiste Poquelin e Leon de Berardin



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA
DIPARTIMENTO DELLE ARTI
/ARCHIVIO LEO DE BERARDINIS

Scaramouche: Nè, ce ne vogliamo andare all'estero?

Tutti: Eh!

Scaramouche: Quelli all'estero appena sentono che siamo attori italiani...

Tutti: Ridono

Scaramouche: Dicono: "Ah sono italiani!"

Tutti: E si mettono a ridere

Scaramouche: Andiamo

(Tutti si mettono a fischiare)

Donna Elvira: Veramente fischiare porta sfiga in teatro.

Scaramouche: Più 'e chista?

Scaramouche: Ora siamo in terra di Francia

Tutti: Speriamo che si mangia

Scaramouche: Io conosco Mazarino
un amico che è molto vicino
all'arte del teatro
fine intenditore e non dubito

Tutti: Che per ciò ci caccia subito
(dopo una pausa) ...eh Luigi che dice?

Scaramouche: Bhe anche lui non dubito...

Tutti: Anche lui ci caccia subito

Scaramouche: Sì!... No!

Tutti: Ah meno male

Scaramouche: Sì ma il problema non è Luigi è Colbert

Tutti: Ah vitto e alloggio bevande escluse non ci sto! (pausa
lunga)

Scaramouche: Bella compagnia 'e merda!

Beatrice: Ma dove siamo qua?

Tutti: (cupi) In Francia

Beatrice: Speriamo che si mangia

A ballata A' 1/2 pezzi -

'Sto mariuolo 'sto mariuolo
mo c'arrobba pure 'o sole
'Sto mariuolo 'sto mariuolo
mo c'arrobba pure 'o sole

96

'A ballata 'e Scaramouche
io raglio comme 'e ciucci
ih, oh, ih, oh,
Raglio contro 'e putienti
raglio pe' chi nun tene niente

'Sto mariuolo 'sto mariuolo
mo c'arrobba pure 'o sole
'Sto mariuolo 'sto mariuolo
mo c'arrobba pure 'o sole

Hai voglia a raglia'
e cunti nun se fanno gca'
n'ata strata hamma trua'
ma continuo a raglia'
ih, oh, ih, oh

Staces

'Sto mariuolo 'sto mariuolo
mo c'arrobba pure 'o sole
'Sto mariuolo 'sto mariuolo
mo c'arrobba pure 'o sole

'O ritorno 'e Scaramouche
è a rivolta 'e tutti i ciucci

affamati ma decisi
ca' quaccuno ha da esse acciso

Faccio 'a parte d'o buffone
d'o pezzente e d'o ladrone
ma 'e risate ca scatenò
hanna spezzà chesti catene

Skai
So' Scaramouche, un Dio d'attore
faccio a parte d'o buffone
d'o pezzente e d'o ricchione
ma stasera na vota tanta
voglio essere Pantalone

'Sto mariuolo 'sto mariuolo
mo c'arrobba pure 'o sole
'Sto mariuolo 'sto mariuolo
mo c'arrobba pure 'o sole
Ih, oh, ih, oh,
ih, oh, ih, oh.

* *Ma ballata a l'è parient
e se el'ùn tantu mente
a ballata contra 'e parient
el'el'ùn 'e parient -*

Tutti: (tutti a turno da ubriachi) Questa l'abbiamo "scia gioue"

Beatrice: Vedete col-ber? Ah vitto e alloggio bevande escluse non ci sto!

(Musica)

Lallo: Mi struggo d'amor
ognor
signore e signor
son Lallo
e mi menano pel naso
perché non ho il caso...
fortunato
d'incontrar quell'amor
per cui mi struggo
ognor.
Ah! Se potessi goder
della mia gioventù!
Ma impotente io son
di facoltà poetiche
altrimenti
almeno un bel sonetto
racchiuso in un biglietto
di sonanti versi alessandrini
coi lor trilli argentini
alla mia bella
potrei far pervenir

e finalmente tosto
palesarle il mio caso
interamente!
Pulci!

Pulci: Mo' vengo!
Ma se po' sape' pecché
me chamma Pulci?

Lallo: Pulci, nella rue Saint Sulpice
aeeompagnami
a comprare delle risme
di carta...

Pulci: Ancora? Ieri n'hammo
accattato mezzo quintale!

Lallo: Ma sono risme crudel!
Ma io combatterò con lor
e prima o poi riuscirò
con un fendente di pennino a far capitolar
la dura esse
così le crude risme
in dolci rime
trasformerò.
Mi serve un solo alessandrino,
uno soltanto e poi...
Ma perché parlo meco, teco, seco dolce Pulci
tu ignori l'alessandrino Pulci.

Un pezzo

Pulci:

Forza ignoro l'alessandrino Pulci, ma l'alessandrino mortodosso è: "Un verso franco fono di dodici sibbelle, diviso in due emicisti, di due sibbelle appruno. 'O nome deriva da 'na chiavaca de poema cha se chiamava Roman d'Alexander, del secolo ics due in versi dodecasibelle. Un exsebrione: Li capil del tuo visage son men folt de li capille del ^{mi'o} tuo pubage. (risata) Mannaggia a la marina 'e sta chiavaca e verso alessandrino, in italia l'ha arrubbato 'n emiliano e l'ha chiamato Martelliano.

Lallo:

Un solo alessandrino
uno soltanto e poi...
Pulci i vorrei che tu e il capo e il mio...(esce)

Pulci:

Guido i vorrei che tu e Lapo e io
fussimo...eccetera eccetera, mannaggia la miseria sti versi endecasillabi quando teniamo o martelliano! (esce)

Donna Elvira:

Se come indica il vostro abbigliamento, siete un cavaliere ^{a m'age} leale e nobile, proteggete una donna che viene a chiedervi soccorso. E' per me questione di onore e di vita che un certo galantuomo non sappia chi sono e non mi segua. Per la vostra vita, stornate una sciagura ed un'offesa da una donna nobile; potra' avvenire che un giorno...Addio, addio!
Mi sento morire!

5 Per questo mutamento
Me cossa d'ha
belle p'esso
e p'ira del mio aspetto
e il rovescio m'ave
una volta

E' per me questione d'onore
che un certo rovescio
che pu' hella e p'ira in ogni modo
dismentich' chi sono
io appa' in altro modo.
Fate che la sua tata
ritorni a lei mutata
e tutto cio' avvenga in sola

* P - Vongola, andemo in piazza
a fare eccezzioneppio, vagabon dappio,
a vender robba, specie proibite,
tutto, per aumentare i nostri
sphe'i -

V - Andiamo a vedere se possiamo
aumentare i nostri sphe'i -

P - Uo i nostri, i miei sphe'i

V - Avete tutto nostri!

P - Per democrazia - - -
placabilis maiestatis!

V - Uo bella democrazia
monarchica!

P - I miei sphe'i, sphe'i
so' e sono

Lo so' e Castellammare
è Sechhite, appie parla toscano,
e no mi eccezzo nel Uor. A,
anche se siamo in Firenze.

in italia l'ha arrubbato 'n emiliano e l'ha chiamato
Martelliano.

Lallo: Un solo alessandrino
uno soltanto e poi...mmm(ruota la testa)

Pulci Nata vota 'o torcicuollo?

Lallo Pulci i vorrei che tu e il capo e il mio...

Pulci: (ogni parola e' intervallata da uno sputo di Lallo nella
bocca di Pulci) Guido io vorrei che tu e Lapo e io
fussimo...eccetera eccetera,(deglutisce e rutta) Azz! Era
buono pero'! Mannaggia la miseria sti versi endecasillabi
straniere quando in italia teniamo o martelliano che e'
accussi bello!

Lallo Pulci? (Pulci apre la bocca e lui gli sputa dentro)

Pulci Miracoloso!

ESCONO. MUSICA LULLI' QUALCHE SECONDO; SFUMA LA MUSICA
ENTRANO PANTALONE E VONGOLA

Pantalone Vongoa, andemo in piassa a fare accattonaggio,
vagabondaggio, a vender roba, spezie proibite, tuto, per
aumentare i nostri sghei

Vongola Andiamo a vedere se possiamo aumentare i nostri sghei.

Pantalone No i nostri, i miei sghei

Vongola Avete detto nostri!

Pantalone Per democrazia... pluralis maiestatis!

Vongola 'Na bella democrazia monarchica!

Pantalone I miei sghei, sghei so' 'e sorde, io so' 'e Castellammare 'e Scabbia, aggia parla' toscano, se no mi cacciano dal Nord anche se siamo in Francia. Ti te ricordi, caro Vongoa, quando al paeseto natio alla festa del patron ci andavamo a prendere el gelato col cono da Don Mimi' ?

Vongola Allo Chalet Bella Vista.

Pantalone Se vedeva tuto quel panorama dell'Italsider ^{di}

Vongola e i macchinari e l'Alfasud addo' 'e metti?

Pantalone ^{domenica che pomeriggio}
savaria mi dove meterli, e quele bele domenica pomeriggio
allora, davanti al bar dea circumvesuviana

Vongola Int'a chillu calore co 'e mosche che te vulavano attuorno
comme grappe 'e cardilli

Pantalone Che nostalgia. El giuke box, che sparava a tutto volume
quele bele cansoni

Vongola Acquaiola 'e mergellina

Pantalone come faseva? Fame ricordare (Vongola canta)
e serasella...serasela come faseva?

Vongola (canta) Cerasella...cerase' quanno 'o tempo d'o limone

Von/Pant (insieme) Che bello! (pausa) Ma s'erano proprio fissati cu
stu sfacimme 'e limone.

Pantalone *Ona* E desso semo chi! *E mo stanne ca*

Von/Pant (insieme) A Parigi *A Parigi'.*

Pantalone E questa sarebe Parigi?

E questa sarebe Parigi'?

Vongola All'anema d'a Frangia!

Pantalone *Cossa la' va ju!*
Cossa vuto far! lo so carne 'e macello

Vongola So' emigrante

Pantalone Il dado e' fritto. Vongoa sono ~~due le cose~~, *gl'avenno due possibilita' entrare*, o entriamo nelle
grasie del re a Versailles, e noi col nostro aspeto...

Vongola Co' fusic d'oroll

Pantalone ce lo possiamo peremtere, oppure...

Vongola Continammo a rubba!

Pantalone *ciò!*
Eco. Podaressimo sempre dedicarci al canto, noialtri semo
napoetani, e dove ghe s'e' ^{che} un napoetan...

Vongola C'e' la miseria

ciò!
Scramouche Eco! Ghe s'e' sempre una canson! Noialtri gavemo do'
sfacimme 'e voce, che in quanto a potensa podaria
garegiar...

Vongola Co' 'e ciucce

Scaramouche Eh! Il raglio dei ciucci s'e' un falseto di fronte a noi, alla
nostra voce: Vongola, quando noi cantiamo fasemo

c'è fa!
gli ventrè
paura, semo un antifurto. E poi se el re fa el sempio te g'ha
da saver che el re senza le vongoe la suppa de pesse ^{col'ò cezo}
la ~~pot~~ far; Vongoa se el re fa el sempio ti te g'ha da En Nevri
diventà na cozza, un soversino!

ENTRA BEATRICE/ NUTRICE

Beatrice nutrice: Cossa me doveva
capitar
a una povera puta
n'amorarme

Beatrice nutrice: ~~A me? A serata!~~

Cossa me doveva

accader

capitar

a una povera puta

n'amorarme

focosamente

d'inconfessabile amor

così inconfessabile

che trinco biancheto

a tutte l'or

che di più m'infiamma il cor.

Poetica io son

son fatta in rima

Beatrice nome fatal

fatal la profession: nutrice.

Nutrice! profession fatal

all'amor mio,

perché, ascoltate e inorridite,

ho scoperto

che il puto, inorridite!

che il puto, inorridite!

che orribile io son qui

per raccontarvi fatto,

che il puto che al mio peto

vorrei che abbandonasse

il dolce capo

in voluttuoso ardor,

già dal mio peto

prese nutrimento,

fruto

il risultato è del mio peto il puto
E come se dise ultimamente
che il battito delle ali d'una farfalla
può scatenare un tifone
nell'oceano
così basta un peto per scatenare
in Italia una tragedia.

Inorridite! Inorridite!

Inorridite della mia condizione!

Scaramouche: Già fatto! Effettivamente
siete... siete... non ci sono parole per definirvi

Vongola: Siete indefinibile.

Scaramouche: Ecco!

Beatrice Non è orribile ch'io viva...

Scaramouche: Sì, sparatevi!

Vongola: 'N bocca

Scaramouche: Ecco

Beatrice: In tale ambascia?

Scaramouche: Anche senza ambasc'a facite schifo 'o stesso!

Vongola: Facite schifo 'n coppa e abbastio

Beatrice: Non è incredibile che io viva...

Scaramouche: Incredibile no, attualmente tali mutazioni genetiche sono frequenti.

Non accoppiatevi però...

Vongola: E chi s'a piglia!

Beatrice: Ma io muoio d'amor!

Scaramouche: Ecco, morite subbeto e nun ne parlammo chiù.

E mo' sgombrate 'a piazza, c'amma fatica'.

Beatrice:

Al! Lo son Beatrice c'è
lo son nutricia

vo' quatro soldi

per comprarmi la salcicia

che se non mangio

perdo la cicia

e il putu belo

e il putu belo

poi non posso

poi non posso

poi non posso

piu' allattar

Ah mio peto fatal! (esce)

Vongola:

8

S -

Annulatevi

Squa f'eteve!

Palle 'è uzogna!

* De'ò de'ò ~~due~~ sempre!
Facciamo pl' eccezioni! Femo eccezioni.
Fate la corte al un povero
muto, fate la corte al un
povero muto, fate la corte al un povero muto

L. Ma come che muto e
chiede la corte, parole!

P. h, Sono Francis: il muto
parlante - E poi me sono
imbroglie, lo sono sono,
il muto è lui -

V. L' è ^{muto} ~~stato~~ sempre lo.
Nempe cè!

L. A ve bene!

V. Ma chi è il proprio
fesso -

P. lui sì, me ~~lo~~ ^{mi} no,
da un' Sphè - Pale

V. A' che n'è il secondo
sempre

Scaramouche: Fatale? Fetente! Ecco perché uno poi prende il timore ai polmoni, altro che sigarette!

Vongola: Che ne pienze?

Scaramouche: Nen-penzo *Mi' no penso!*

(Entrano Lallo e Pulci)

Scaramouche: *Deo, o c'io, an sempre!*
Ue ue ue, tiene mente, tiene mente, con chisti due ci
Vangola aggarbiamo la giornata *

Pulci: Ce serve nu sfacimme e verso Alessandrino pe incomincià 'o sorbetto, uno spunto e po...

Scaramouche: *Va a vene' che dice 'o scemo*

*Ve'n' che n' se il
fresco no sempre!*

Vongola: Che te serve?

Pulci: N'Alessandrino.

Vongola: N'olessandrino?

Pulci: Eh!

Vongola: Tengo 'n amico fornitore. (va da Scaramouche) Cerca 'n alessandrino

Scaramouche: Si puo' trattare

Vongola: Quante te ne serve? 'Na stecca?

Pulci: 'na stecca?

Vongola: (verso Scaramouche) 'Na stecca nun la buo'!

Scaramouche: Cagna articolo - Semprio!

Vongola: (a Pulci) 'na cascia!

Pulci: 'na cascia?

Vongola: (a Scaramouche) 'Na cascia nun la buo'

Scaramouche: Cagna articolo Inhesie!

Vongola: 'na butteja!

Pulci: 'na butteja?

Vongola: (a Scaramouche) 'Na butteja nun la buo'!

Scaramouche: Cagna articolo Moma!

Vongola: E si te porto 'na bella bombola d'alessandrini!
Che ne pienze?

Sitibondo: una bombola?

Vongola: Una, due, cinque, sette, io te ne porto nu camion!

Pulci: A me mi serve uno alessandrino!

Vongola: Uno solo? E tu pe' 'n alessandrino me vuo' inguaia a me, per un alessandrino me vulesse fa i 'n galera a me! Che ne pienze!

Scaramouche: (dopo un po' di confusione) Un momento, che te serve.

Pulci: Me serve 'n alessandrino o tenete?

Scaramouche: Ho un prezioso alessandrino (segue trattativa sul prezzo scena Malafemmena)

Vongola: Lallo tu che dici?

Lallo: Pulci questi tregloditi non li intendo mica

Scaramouche: Quali tri gloditi nuie siamme duie

Vongola: No, siamme tre: uno, doie e tre

Pulci: Se i' pu' quattro senso quattro, uno due tre e quattro, uno due

Lallo: Trigloditi, due goditi



Vongola: Hei sotto quattro
Facimme tre quattro - peccà

Scaramouche: Ha detto tre, paca

Vongola: Tre, caccia i gloditi

Pulci' *Pepe, Lallo -*

Lallo: Tz, tz, tz (paga)

Pulci' *Ecco, i' plos-t. -*

Scaramouche: Grazie, amuncinne, arrivederci - *Grazie, se velemmo - -*

Pulci: E l'alessandrino nun ce lo date?

Scaramouche: Ah, vuoi l'alessandrino! E' un prezioso alessandrino.
Le ciel s'est habille` ce soir en Scaramouche.

Pulci: E comme se scrive?

Scaramouche: Caperna *Co la penna!*

(Lallo e Pulci escono)

Vongola: Ma è veramente un verzo Alessandrino?

Scaramouche: E che ero scemo, le revo 'o verso alessandrino allo!

No, è prosa, del Siciliano.

Vongola: E l'hammo fatto 'o pacco Ma chille so' proprio ignoranti!
Confondono una rosa di Sicilia per una verza
d'Alessandria! Che ne pienze?

Scaramouche: Non penzo.!

Thi no penzo!

Pantalone:

Che bea a vita

che bea,

s'è talmente bea

che no convien viverla,

che sé no sé sconsuma...

bela questa!

bela la vida,

bela tuto

la capra sopratuto...

bela anca questa!

e bèla ahimè ognor

quel mi benedetto fagiol...

figiol...come sé disé?

chiuso nel suo dolor.

Ah! Ah! Ah!

el belo è che sé ciama

Tristano!

Mai nome fu cusi'

omeopaticopeico come sé disé;

'o fatto è che io so'

'e Castellammare 'e Scabbia,

aggia parlà toscano

sennò mi cacciano

dal nord, anche se sono in Francia;

A mi la vita

la me gh'a da' tuto :

belessa, giovinessa,

amor, prestanza, sghei;

be me q' l'ro stato tuto!

poi magari la ~~se~~ s'e' ciapa' ^{tutto} indrio
tranne i sghei
sghei significa 'e sorde,
'o fatto e che io so'
'e Castellammare 'e Scabbia,
aggia parlà toscano
sennò me cacciano.
Per il resto va tutto bén
son conténto, bevo
me piase e done,
li omeni e quei...altri
tuto insomma.
Sono soltanto mezzo orbo
da un ocio
e tre quarti dall'altro,
le orecie poi quasi quasi
me le faccio taglià
come i cani da combattimento
tanto no me servono
~~di niente,~~ ^{a niente!}
no sento gnianca
quel che digo;
della memoria poi...
^{me} ~~mi~~ desmentego persino
che non ce l'ho! ^{di 'eh! 'eh!}
^{senza} ~~senza~~ memoria, senza ocj, senza udito
finalmente son tutto rimbambito!
Ah!....Tristano!
Finalmente hai seguito

il mio consiglio
de svegliarte de bon'ora
cussi te mandi il dolore alla malora
va fora e bevi sei o sette ombrete
un bel pacheto de sigari,
toscani!

Ciapa 'na bela puta,
de quele a pagamento però,
per no perder tempo
con tutti quei corteggiamenti
e soneti d'amor
e andar subito al sodo!
Son contento!

Tristano: Popà...

Pantalone: Pop art?

Tristano: Padre...

Pantalone: M'ha ciapa' per un prete,
al gha da esser orbo anca lu'^e
come mi, lo assecondo,
come si fa con i passi.

Tristano: Popà...Padre, come fate a non leggere nel profondo del
cor di vostro figlio?

Pantalone: Gha da esser un bel porseo questo prete, sel ghà un fio...

Benedetto, mi son meso orbo de un ocio, tre quarti
del'altro e interamente alfabetico, non so legger
gniancha...la ^{mia} rae firma perche' non la so gnianca scriver
ma so far bene i conti. (Ma i conti i so far!

Ma dove ti va cussi
ben disposto nell'animo
e cussi allegramente vestio?

A qualche festa?

Un festino?

Spariamo che non sia
col convitato de pietra!

Tristano: Si padre, vado ad una festa!

Pantalone: Manco mal!

Tristano: Si, vado al funerale d'un mio caro amico.

Pantalone: ~~Me coini!~~ Me cofiani!

Bela festa!

Tristano: Si padre, bellissima!

lo gioisco quando penso alla morte, specialmente a quella
degli altri...

Pantalone: S'è altruista, no ghé s'e' niente da dir!

Tristano: Perchè penso che finalmente ha smesso di soffrire, non
gioirei però della mia morte...

Pantalone: Ah ghe credo, iolpe!

Tristano: Perchè è mia mission
soffrir e alleviar
le sofferenze altrui
ecco perchè gioisco
alla morte degli altri,
vorrei che tutta l'umanità
morisse, è mia mission....

Pantalone: Bel missionario!

Tristano: Una palingenesi generale, e prima di tutti giustamente
vorrei che morissero i miei cari ! Caro padre!

Pantalone: No, mi no merito tanto amor,
son cattivo, mbriagon,
me piase e done, i omèni,
queli altri, tuti insoma,
mi son condannato
a soffrir eternamente,
a vivere insomma per sempre
purtroppo, e me piase!
E per dirla tuta mi gh'avaria
la tua stessa vocasion
de altruismo, voraria
che fussero i altri a morir.!

Tristano: Allora accompagnatemi
a questo dolce funerale,
a coprire di terra il volto
ancor sconvolto...

Pantalone: S'è prorio un poeta!

Tristano: Da quella stupenda
lunghissima agonia...
Ci sarà anche della musica!

Pantalone: Una bea marcia funebre scommetto.

Tristano: No, un requiem solenne

Pantalone: Effettivamente s'e' più alegro!

Tristano: Un bel requiem dal titolo "per la danza dei vermi".

Pantalone:

La danza del ventre? *dei ventri?*
Quasi quasi...

No! Mi son un poco indovin

mi credo che fra qualche saecula seculorum
qualcuno, del nord però,

scrivà una bea comedia
su questa bea trama,

il titolo podaria esser

Danza de morte, *de Strindberg. ve!*

Tristano: Come lo invidia, quel mio caro amico, come vorrei che anche tu per capire lo raggiungessi subito!

Pantalone: Mi son ignorante non capirei gniente, raggiungilo prima tu, cussi poi me spieghi tuto.

Intanto v' a divertirte

coi tuoi vermi

danza con loro

goditi e tue ombre,

che ~~che~~ mi g' ho da far,

g'ho da beber le mie ombrete.

(vi' a f'imo)

No pòl eser mi fio !

mia muger m' ha fatto becco

con un becchin...

pen

mi son un pòco indovin ,

con tutti quei discorsi bei

questo se vol fregar i miei sghei!

Padri contro figli,

figli contro padri,

che brutti tempi !

Ma mi o stosso senza pietà

stosso lui e tutta l'umanità

se me toca la proprietà.

Ma andemo a beber ombrete

e a fumar sigarete!

Ma i' o el acciaio senza pietà

acciaio a i' sso e a tutte l'umanità

h'una to eea e proprietà

Donna Elvira

Signore e signori udite
questa strana narrazione
che chiaro vi paleserà
lo scopo della mia missione.
Nacqui in questa terra
da una famiglia avita,
ma nel corso di una sanguinosa guerra
dai turchi fui rapita.
Creduta da tutti morta
di me non si seppe più niente
fui in remota terra condotta
terra nomata estremo oriente.
Laggiù quella famosa arte appresi
antica come il mondo
speciale inclinazion nascosta in ogni donna
che pure il quadrato sa trasformare in tondo.
Con l'arte all'orientale
ritrovai me stessa
siccome nessuno mi conosceva
mi feci passar per principessa,
cioè mi sun realisada.
Grazie alla mia scienza
un giorno venni a sapere
che sul mio unico e amato fratello
grave sciagura stava per cadere.
Per scongiurare il peggio
da lungi son partita
per tener l'incognito

da strega mi son vestita (indossa la maschera).

(in lombardo)

Che vinca la magia

e il mio nemico perda

o io e tutto l'oriente

faremo una figura... grama (esce)

- Tamun' d'la -

Monolop Scaramouche -

{ Te c'el e' est abbi lee' se so' r
en Scaramouche.

V'el de pa' p'amb.

Don Giovanni -

ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA
DIPARTIMENTO DELLE ARTI
ARCHIVIO LEO DE BERARDINIS

Sganarello Ah signore! Che gioia vedervi convertito! Era tanto tempo che lo desideravo, e voilà, grazie al cielo, i miei desideri esauditi!

Don Giovanni Ma va, cretino

Sganarello Come cretino, io?

Don Giovanni Certo! Prendi sul serio quel che dico e credi che la mia bocca sia d'accordo col mio cuore!

Sganarello Come? Non è... voi non... il vostro... Oh che uomo! Che uomo! Che uomo!

Don Giovanni No, no, no, non sono affatto cambiato, ed i miei sentimenti sono sempre gli stessi.

Sganarello Voi non vi arrendete neanche davanti alla statua che si muove e parla?

Don Giovanni Certamente vi è qualcosa in quella statua ^{che non} capisco; ma qualsiasi cosa possa ^{essere} ~~essere~~, non sarà mai capace di confondere la mia intelligenza o di scuotermi l'anima; e se ho detto che volevo correggere la mia condotta e mettermi su di una santa via, l'ho detto per pura politica; uno stratagemma per avere dalla mia parte mio padre, di cui ho bisogno, e per mettermi al riparo, nei confronti della società, dai tanti fastidi che potrebbero

Sganarello! *che no. la e n' muove, quel cose*

sviarmi dalla mia vera vocazione. Mi piace, Sganarello, confidarmi con te, e sono contento di averti testimone del fondo della mia anima e dei vari motivi che mi spingono ad agire.

Sganarello Come? Voi non credete a niente e cio' nonostante volete farvi credere un uomo santo?

Don Giovanni Perchè no?! Ce ne sono tanti altri come me, che esercitano lo stesso mestiere, e che si servono della stessa maschera per abusare del mondo!

Sganarello Ah! Che uomo! Che uomo!

Don Giovanni Oggi, per questa cosa, non c'è più vergogna; l'ipocrisia è un vizio alla moda, e tutti i vizi alla moda passano per virtù. Il personaggio dell' uomo santo, morale, è il migliore che si possa recitare oggi, e la professione dell' ipocrisia comporta dei meravigliosi vantaggi. E' un'arte per cui l'impostura, l'imbroglione è sempre rispettato, e se qualcuno lo scopre, non osa dire niente, ~~contro~~.

~~Tutti gli altri vizi degli uomini sono esposti alla censura e chiunque ha la libertà di attaccarli a voce alta, ma l'ipocrisia è un vizio privilegiato che con la sua mano chiude la bocca a tutti, e gode tranquillamente di una impunità sovrana.~~

Con la simulazione si stabilisce un patto, che lega strettamente tutti quelli che ne fanno parte.

~~Chi ne tocca uno, si ritrova tutti gli altri contro (addosso), e coloro che agiscono in buona fede, coloro che sono~~

veramente onesti e leali, proprio quelli sono sempre le
vittime di quegli altri, cascano nelle seducenti trappole
degli ipocriti e inconsapevolmente fanno il gioco di chi li
invita ad arte. *im' te m' te*

Sapessi quanti ne conosco! Chi ^{me} con questo stratagemma ^{che n' son fatta,}
ha ripulito tutto un passato infame, ^{me} chi si ^{depl.} è fatto un riparo
del manto della religione, e sotto questo abito rispettabile
ha il permesso di essere impunemente un assassino. Ed
è inutile conoscere i loro intrighi e conoscerli per quello
che sono; non per questo non hanno più credito nella
società; un piccolo inchino, un sospiro mortificato, un certo
modo di roteare gli occhi, e tutto si rimette a posto, torna
come prima. E' sotto questo santo riparo che voglio
salvarmi e mettere al sicuro le mie azioni. Io non
abbandonerò per niente le mie dolci abitudini, ma avrò
cura di celarle e di divertirmi senza far rumore. ~~E~~ se per
caso sarò scoperto, io vedro', senza muovere un dito,
accorrere tutti i miei simili e sarò difeso da loro contro tutti,
Insomma ecco il vero modo per fare impunemente tutto ciò
che voglio. Io mi erigerò a censore delle azioni altrui,
giudicherò tutti male, e non avrò stima che di me. E se per
caso qualcuno mi toccherà solo un poco, non vi sarà
perdono mai per lui, e gli serberò molto dolcemente un
odio senza speranza.

Sarò il vendicatore celeste, e con questo comodo pretesto,
perseguitero i miei nemici, li accuserò di empietà, saprò
sgiuozagliar ~~li~~ ^{* a} ~~gli~~ ^{gli} ~~zelanti indiscreti~~, che senza
cognizione di causa, urleranno in pubblico contro di loro, li
copriranno di ingiurie, e li condanneranno con violenza

*esordio di loro
tutti p' re laut.
in discredito e i
miei simili,*

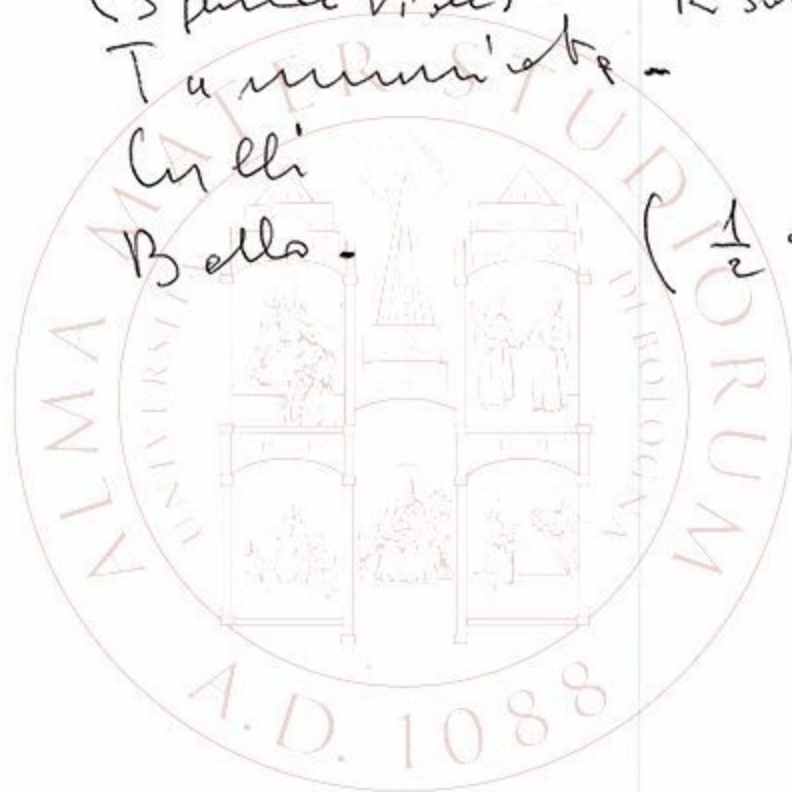
dall'alto del loro potere privato. E' cosi' che bisogna approfittare delle debolezze degli uomini, è cosi' che una mente illuminata s'adegua ai vizi del suo secolo. -

(S. Francesco visuale) - Risorse di Leo
Tammuniato -

Curli

Bello -

($\frac{1}{2}$ ora)



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

DIPARTIMENTO DELLE ARTI
ARCHIVIO LEO DE BERARDINIS

Tristano: Quanto mi dispiace che mio padre non voglia morire..

Lalla: (a parte) Questo e' un poeta, orecchiero' qualche
alessandrino.

Tristano: ...afflito dalle piu' gravi pene e soffrire...

Dottore: Questa le roba mi, prinzipiero' da qui.

Tristano: ...cosi' che io possa nel suo aflato mortal...

Monte Ven. e Sca. (a parte) Chiste e nu'dio 'e schiattamuorto

Tristano: ...essergli accanto...

Pulci: (a Lallo) 'O candaro! Emicisti!

Tristano ...nel letto d'ospedale
cambiargli con cura il pitale...

Pulci: Il pitale, 'o candaro, emicisti, ics due, streptococco, Lallo!

Lallo: Ah!

Tristano: ...vederlo patire sempre piu' ossuto...

Lallo: Pulci, secondo te, ossuto potrebbe fare rima con
Scaramouche? Non dico oggi!

- Pulci: No!
- Lallo: Pulci, ma perche' parlo sempre meco, teco, seco?
- Pulci: ^{Secco} Ecco/ ossuto fa rima con secco!
- Lallo: Scaramouche, ossuto, secco, sono sulla strada...
- Pulci: Po' cimitero. Emicisti ics base.
- Lallo: Bravo!
- Vongola: Ma perche' Lallo vive?
- Dottore: Eh? Perche'?
- Scaramouche: Perche' 'o munno e' 'na chiaveca!
- Tristano: ...sempre piu' ossuto
e poi cadere e chiedere aiuto
ed io con slancio afferrargli la testa
ormai esangue
e comincia la festa.
- Vong. e Scar.: Chisto 'o veramente e' 'o re d'e schiattamuorto!

Tristano: Si sente che siete straniero
purtroppo si dice del luogo
vocabol volgare di fronte
al più soave e polito loculo;
loculo
chiaro fresco e dolce spazio
ove al mio corpo fanciulletto piacque
già in tenera età prender riposo
non appena la trista primavera...
nasceva dal benigno bello e freddo inverno
e intiepidiva volgarmente di dorati colori...

Dottore: Le campagne i lievi colli e la città
imbrattando di stomachevol profumo

Tristano: Sì, sì!
Ma come potete
sensibil come siete
curare gli uomini per mantenerli in vita
nel lor destino oscuro.

*Sì, sì!
Ma voi chi siete
sensibil come me*

Dottore: ~~Infatti non li curo,
e non mi curo di loro
ma guardo e ammasso
Eutanasiq è il mio nom
e come voi
palingenetica io son
vorrei che tutto il mondo
già fosse moribondo~~

sono
Eutanasio
cavillo vanesio
credo che spinga gli uomini
la vita a sofferir
e non la morte a preferir.

Ma venite meco
ho da parlarvi...

Tristano:

Sì, sì, anch'io
ho da confidarvi a calde lacrime...

Dottore

Cui aggiungerò le mie lacrime fredde

Tristano

E mescolate, tiepide saranno

Dottore

sulle nostre guance scavate

Tristano

sui nostri piedi

Dottore

ignudi

Tristano

sulle nostre tibie

Dottore

Ossute

Amen -
Vh!

Strega Forse del bene, forse del mal (bussano)
chi l'e' che viene a rupe i ball!

Beatrice/nutrice Son mi

Strega Dem dem , minga tanti ciacer, ghu' minga temp da tra via,
g'ho premura, se gh'e'?

Beatrice/nutrice Se come indica la vostra posizione
siete maga nobile e leal
protegete sta dona, liberatela dal mal.
E' per me question d'amor
che a un certo zovanoto
che per belezza e ingegno e' noto
io appaia in altro modo.
Fate che la sua tata
ritorni a lui mutata
e tutto cio' sia fatto nel gir di una nozzata.

Strega Benedetta tusa, bisogneres anda' molto indre' nel temp
quant i dison che i dinosauri sparirono senza lasciare
traccia. Mi credi che un'orma la lasciarono e si impresse
sul tuo embrione facendo il tuo volto a forma di...informal
pitura, per parla' minga del corpo, ispirandosi al qual
un'artista dell'avvenir Pablo Picasso...

Beatrice/nutrice Casso!

Strega

...Con infernale intuizione creò le donne di Avignone.

h Bisogneres anda' molto indre' nel tempo nel corso
dell'evolusione, veder da quali rami sei discesa,
incautamente, invece de resta' su a li rami saldamente
appesa. Al sares men cumplicat sveja su che la gent chi
che fa diventa' bela vuna cuma ti.

Beatrice/nutrice Ma cossa gha capio!

Bella già son e fiera del mio aspeto
il zovanotto m'ama
languisce al mio cospeto
la question s'e' squisitamente edipica.

Edipica io son?

Sono adiposa.

per farla breve: (DATE LE MAM)

del zovanotto

io son nutricia

son Beatriccia

vo' quattro soldi

per comprarmi la salciccia

che se non mangio

perdo la ciccia

e il putò belo

e il putò belo

poi non posso

poi non posso

poi non posso

più' allattar

Ah mio peto fatal!

Strega Al sara' minga orbo il giovinot, ci vede bene?

Beatrice/nutrice Si, i suoi oci sono azzurri e sani

Strega Alura l'e' mat

Beatrice/nutrice D'amor for me!

Strega Al fioel da segni di squilibrio?

Beatrice/nutrice Macche' l'e' sempre drito

Strega L'e' semper drit? Al sara' drit come i se drissen i cavei per la paura. Drit per ti?

Beatrice/nutrice la (come un asino)

Strega L'e' de buca buna al giovinot

Beatrice/nutrice Una boccussa dolce e picolina...

Strega A forma del bus del cul de 'na galina

Beatrice/nutrice la (come un asino)

Strega Ciusca! ades g'ho capi cuma g'ha fat il minotauro a nassi'

Beatrice/nutrice la (come un asino)

40

A3

B - Fassi' mette!

Strega Ben, fam vede il giovinot, portam chi/cus'e' sara' minga gelusa?

Beatrice/nutrice Ha, ha, ~~de vu?~~ *gelusa un'! me far' riner!*

Strega Varda ti l'e' rachia e fa la super. Portal chi, den, ghe faro' l'ipnosi

Beatrice/nutrice ~~Cossa se' ghe fara' miga mal?~~

Strega ~~Ma no fides, l'e' na scienza che fa dimenticar...~~

Beatrice/nutrice Spero no la me figura

Strega No, no quella l'e' indimenticabile sta sicura

Beatrice/nutrice ~~Unica son m'!~~ *Ch' s'ho e', un'ce i' s'ou -*

Strega Cara e grasia che al mond ghe n'e' ad una

Beatrice/nutrice E cossa ghe fara' desmentegar?

Strega Che anca lu, come tanta altra gent, dal peto delle done el gha impara' un bel nient. E i dane'?

Beatrice/nutrice Dopo l'ipno-si no?

Strega Si

44

A. 22

Beatrice/nutrice Dopo che avra' dismentega' che...ia (acuto)

del zovanotto

io son nutricia

son Beatriccia

vo' quattro soldi

per comprarmi la salciccia

che se non mangio

perdo la ciccìa

e il putu belo

e il putu belo

poi non posso

poi non posso

poi non posso

piu' allattar

Ah mio peto fatal!

Strega

(in coro con Beatrice)

Tu sei nutricia

tu sei Beatriccia

vuoi quattro soldi per comprarti la salsiccia

che se non mangi perdi la ciccìa

e il putu belo

e il putu belo

piu' non puoi

piu' non puoi

piu' non puoi

piu' allattar

47

As

Beatrice/nutrice Ah mio peto fatal!

Strega Ah suo feto pitall!



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA
DIPARTIMENTO DELLE ARTI
ARCHIVIO LEO DE BERARDINIS

PASSIONE SECONDO MATTEO (inizio)

Morte

(voce incisa piangendo)

Neanche io ce la faccio più

Neanche io ce la faccio più

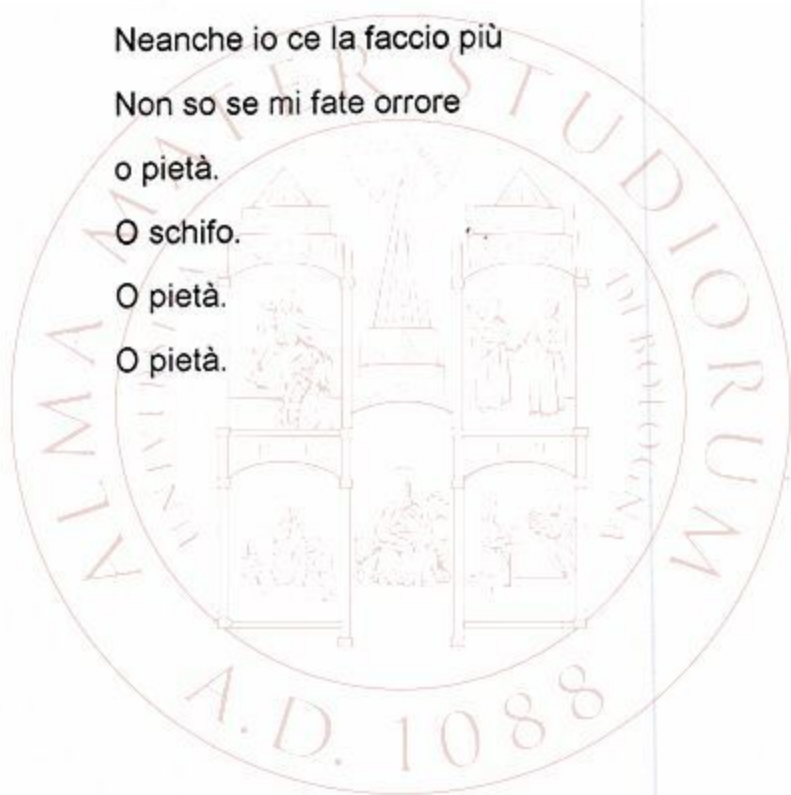
Non so se mi fate orrore

o pietà.

O schifo.

O pietà.

O pietà.



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

DIPARTIMENTO DELLE ARTI
ARCHIVIO LEO DE BERARDINIS

Scena della morte. Del testo
Inizio Lullo.

(entra Pulci fischiando, seguito da Lallo)

Lallo Pulci secondo te, muoio d'amor e piango lacrime, tutto insieme come un unica sillaba, potrebbe fare rima con Scaramouche? Non dico oggi.

Pulci No

Lallo Pulci , ma perchè parlo sempre meco, teco secco?

Pulci Becco!

Lallo Ehh?

Pulci Becco fa rima con secco

Lallo ah, ecco secco, muoio, d'amor e piango, sono sulla strada...(entra Beatrice/nutrice)

Pulci Po' cimitero, emicisti ics base streptococco, Lallo!

Lallo Bravo, mouche, mouche

Pulci Chist'e' nato e muore musce

Beatrice/nutrice Se vedo ben e no s'e' efeto del biancheto quello...(si gira a guardare Lallo)

Lallo Forse con Aita! Aita!

Beatrice/nutrice si, s'e' proprio el me puto Lallo col suo servo Pulci
come se strassia d'amor for me

Lallo Aita! Aita! Queste due fanno rima!

Beatrice/nutrice Pulci! Pulci!

Lallo Anche Pulci Pulci fanno rima

Pulci Chi e' ca me chiamma?

Beatrice/nutrice Son mi!

Pulci Ah, n'ata vota chella cessa da' nutricia 'e Lallo

Beatrice/nutrice Si ,son mi!

Pulci Che vulite?

Beatrice/nutrice Me fa tanto mal veder soffrir d'amor il fruto del me peto, el
puto, che voraria far qualcosa per salvarlo

Lallo Aita! Aita!, Muoche No!

Beatrice/nutrice Ah! Chiede aita per amor mio

Pulci E' impossibile...nu' verso l'e' ghiuto stuorto e primma ca
s'addrizza...

Beatrice/nutrice (fa l'imitazione della strega cinese) ...e il fruto del mio peto,
il puto, guarisse

Lallo Mouche,Aita, aita no!

Beatrice/nutrice Ah tutto ciò e stracciante

Pulci N'aggia capito niente chi e' co' guarisse?

Beatrice/nutrice Ghe s'e' na' foresta...

Pulci Nu' bosco

Beatrice/nutrice Ma no, s'e' na' forestiera, che fa 'na cura alternativa e il
fruto del mio peto, el puto, guarisse!

Pulci E dov'e'?

Beatrice/nutrice Drio la cale dei nani

Pulci Numero

Beatrice/nutrice Sete no? S'e' sete i nani

Pulci Spirito 'e padane...purtammolo subito la la Lallo

407

Lallo Che scemo, Lallo scemo. Mouche mouche, aita aita, Pulci Pulci, fanno tutte rima! (a Pulci) Mouche mouche, aita aita, Pulci Pulci, (a Beatrice) Mucche mouche...Pz, (al pubblico) aita aita, (abbracciando Pulci) Pulci Pulci

Beatrice/nutrice Nol se vol descovir, se vergogna dela question edipica!

Pulci Andiamo Lallo, Ce sta una forestiera ca t'addrizza tutte 'e rime

Lallo Si andiamo ma è quasi inutile, perchè ormai con le rime sono nel brudo delle giogiole

Pulci Ha fata nata grande rima, andiamo lo stesso

Beatrice/nutrice Ande' ande', (escono) cosi' puo' amarmi finalmente....(entra Pantalone) Ma cossa ghe fasso mi ai omeni?

Pantalone Schifo! (esce Beatrice/nutrice) Strano s'e' la prima volta che una cossa che se move no la me fa mover gniente. Saro' drio deventar vecio?

Morte- Tristano- Pantalone

Pantalone (parlando al bastone)

Ti rimiri mi,
mi rimiri ti
Che bel, amico mio Toniello,
esser sordi rimbambiti
e un po' mbriaghi
Senti, senti Toniello
che silensio de tomba
Potrei esser l'omo piu'
felise dela tera se non
fose per mio figio Tristano,
sembra l'anagramma
de' sagrestano - è inutile
che li' in platea ve state
ad almanaccar co' 'e silabe,
ho deto sembra, no è.
E' stato con la vocasion
de bechino sin dala cula,
io li faseva dei scherseti
e lui piangeva.
Me ricordo una note,
per farlo divertir, ****
mentre dormiva 'ho urlato
con quanta voce avevo,
ne 'e orecie Tristano!
Me ero mascherà da

pirata con un ocio de
fora e un coltelo in
man, lui si è svegliato
de soprasalto io ho
acceso subito una candea
soto la mia faccia
per farlo divertir, e lui
s'è meso a piangere
l'imbesile!***

***Me ero mascherà
da pirata con un ocio
de fora e un coltello
in man, avevo anche
acceso una candea e
la tenevo proprio soto
la mia faccia, mentre
dormiva li ho urlato,
con quanto fiato avevo
in corpo, ne 'e orechie
"Tristano", per farlo
divertir; lui s'è svegliato
de soprasalto e invece
de rider s'è meso
a pianger, l'imbecile!***

Da allora
per farne dispeto non è
diventato meso orbo?

Ma chi me ciama?
M'è sembrato de sentire
una voce " Pantalone ! "
Che scherzi che me
fano le orecie, e' come
ne la realtà virtuale, prendi
la mappa per il territorio,
questi rumori che senti,
caro Toniello, sembrano
quelli de due pipistrelli
in agonia e invece
scometo che son le dolci
onde che si frangono
su 'e case perchè l'è
crolato qualche ponte
fradicio (smarso) in qualche canale
sudicio 'a Venesia, a noi
a Parigi per la distansa
e pe' 'e orecie orbe ce (ne)
sembra che stanno a
sgozzar qualche ucelo de
malaugurio!
Ma andemo via Toniello
perchè semo vicino al
cimitero, zona frequentà
dal mi figiol, ed io,
chissà perchè, oggi non
lo voggio proprio incontrar!

E ulna Beatrice

Pantalone (vedendo Beatrice/nutrice) Donna barbata sempre piaciuta
(la tocca)

Beatrice/nutrice Ma cossa ghe fasso mi ai omeni!

Pantalone Scifo! Strano e' ^{la seconda} la prima volta che una cossa che se move
no la me fa mover niente. Saro drio deventar vecio.



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA
DIPARTIMENTO DELLE ARTI
ARCHIVIO LEO DE BERARDINIS

Donna Evira (entra dal fondo cantando)"o mia bella madunina....pero'
turnan chi a Milan. emh, ehm (tossisce) Forse del bene,
forse del mal (bussano tre volte) Chi l'e' che vene a rumpe
i bal?

Pulci (entrando) Sem Num

Lallo (entrando) Sem Num

Donna Evira (fa un passo indietro, poi li aggredisce con mosse di
karate')

Pulci/ Lallo (in coro) No, no, nun sem num, nun sem num...

Donna Evira (fa un urlo per azzittirli) Sprikken doitch?

Pulci (fa il gesto "cosi,cosi" con la mano)

Donna Evira Sprikken doitch?

Pulci e Lallo No, no nun sem num...

Donna Evira (si gira parte il suono dei legnetti cinesi) Saionara!

Pulci (facendo gesto "Ti faccio 'o culo") Nu poco

Donna evira Saionara

Lallo (stesso gesto di Pulci) Così ,così

Donna Eviara Sa-io-na-ra

Pulci (con difetto di pronuncia da handicap) Ahh! Saionare?

Donna Evira Eh

Pulci Nu poco

Donna EVira E che cosa?

Pulci 'A chitarra

Donna Evira Bello, mi suoni una canzone?

Pulci (parte con l'imitazione di Hendrix che suona la canzone di Beatrice/nutrice, si scatena fino a cadere a terra)

Donna EVira (capendo perche' sono lì) Ahh, ipnoso o agopuntura!

Pulci No 'a puntura no 'a puntura no!

Donna Evira Ago-puntura

Pulci Ahh, Hag-puntura, 'a puntura hag, na' specie di decaffeinato, non fa male Lallo!

Lallo Ah Pulci, Aita!

Donna Evira Aida? Beatrice, nutrice? Quante donne? Balos!

Pulci Aita è falsa rima del verso che gli è ghiuto di traverso

Donna Evira Alza calzoni abbassa calzini

Pulci Mi dispiace Lallo (gli abbassa i pantaloni)

Donna Evira Alza i calzoni, abbassa i calzini!!

Pulci Ah, 'e cazette (gli abbassa le calze)

Donna Evira Che vedo con cazzetto abbassato...

Pulci ...uomo 'nguaiato

Donna Evira Che vedo, Neo Lallo!

Pulci No. E' sempre lo stesso Lallo, purtroppo

Donna Evira Neo, neo macchio

Pulci Sarà sozzimme, Lallo si lava poco, mo' gliela gratto

Lallo Aita, aita!

Donna Evira Falsa rima?

Lallo No, dolore vero!

Donna Evira Neo vero! (al pubblico) E' mio fratello Lallo che devo salvare dalla

Ah! la sua nutricia si chiama Biccia
vuol quattro soldi per comprare la salsiccia

Pulci Ah, solo in quel piccolo punto non era spurco

Donna Evira Invece dell'agopuntura applico cura più efficace, Stin-cu(gli dà una botta sugli stinchi)

Lallo Mamma mia!

Donna Evira (a parte) No sono sua sorella

Lallo Mamma mia bella

Donna Evira Sono sua sorella ma non posso ancora svelarglielo sento ancora....(a Lallo) Ami ancora ... Ah io son nutricia...

Lallo (interrompendola) No! NO!

Donna Evira L'esorcismo è riuscito il diavolo è sfuggito. Come ti senti?

Lallo Male

Donna Evira *Bene!*
Meglio! Stin-cu cura piu' male fa meglio è

Pulci Bene, ora che il verso si è raddrizzato...

Lallo Il verso si è raddrizzato ma il piede è lussato, che bella rima

Pulci Signorina scusi, e tutte le altre rime come le troviamo?

Donna Evira Per la via si trova la poesia

Pulci Ah, andiamo Lallo

Donna Evira Migha ver ma go da laura, perchè vedo che una più rande ombra di " ah la nutricia" incombe su Lallo e... per essere più palese l'ombra incombe su tutto il paese!

Preparazione terreno.

ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA
DIPARTIMENTO DELLE ARTI
ARCHIVIO LEO DE BERARDINIS

- Preparazione del testo -

Misantropo

E per chiudere, e non parlare invano
non mi piace affatto l'amico del genere umano

Il genere umano mi e' a tal punto odioso
che se mi ritenessero saggio, io sarei furioso.

Ho un odio senza limiti per l'umana natura
mi ferisce mortalmente veder che praticando il vizio
si spalancano le porte del mondo,
e a volte una tal febbre prende la mia mente
che fuggirei in un deserto per non veder piu' niente
d'umano

No, l'amore che per la giovane vedova io provo
non chiude gli occhi miei ai difetti che vi trovo
ogni giorno la mia ragione rimprovera il mio cuore
ma non e' certo la ragione che regola l'amore.

I miei piu' grandi sforzi sono falliti fin qui,
e' per i miei peccati che l'amo cosi'.

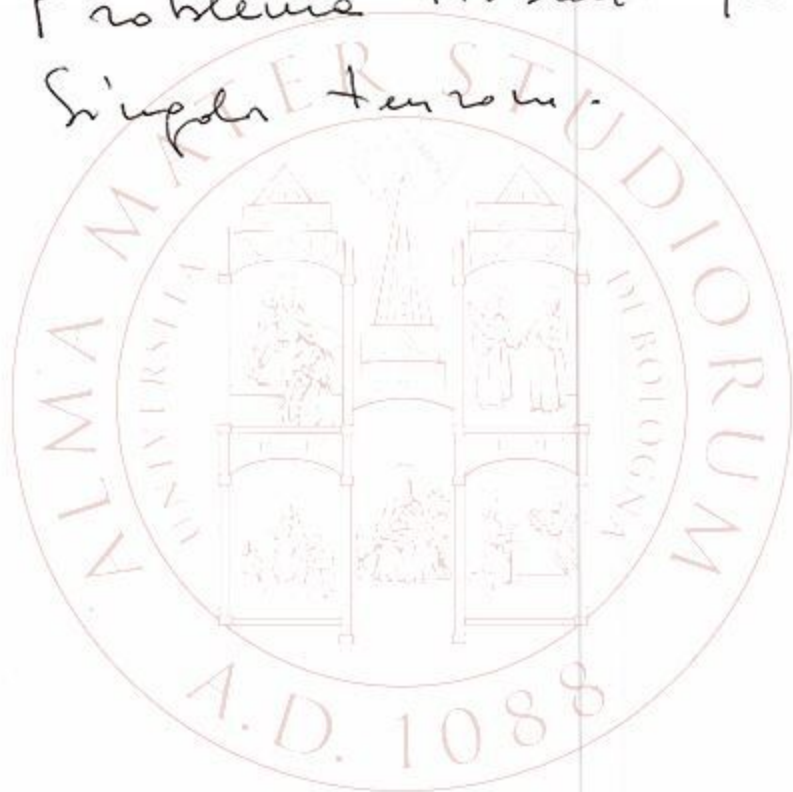
E se la mia tenerezza cancellassi per odiarla,
troverei in me un cuore pronto a non amarla?

Tradito in ogni cosa, carico di ingiustizie
voglio uscire dal gorgo dove trionfa il vizio
e cercare sulla terra un luogo appartato
dove essere onesti non sia condannato.

~~Trasformazione Gotica~~

Problema Misanthropo.

Singola tessera.



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

DIPARTIMENTO DELLE ARTI
ARCHIVIO LEO DE BERARDINIS

SINGOLAR TENZONE

Pantalone Fate la carità a un povero cieco... fate la carità a un povero cieco!

Lallo Ma come siete cieco...e parlate?

Vongola 'O muto so' io, e po', che se parla co' l'ucchie?

Lallo Certo! Come fa quella canzone dove gli occhi addirittura ragionano...

Pan/Von/Pul (cantano) Ma chi ve po' scurdà uocchi c'arragionate

Lallo Avete visto?

Pantalone Ma mi son cieco! E poi la canzone continua...

Pan/Von/Pul (cantano) Senza parlà, senza parlà!

Lallo Va bene. Ecco. Eppure la mia bela parla, con un suo sguardo mi ha fatto capire...

Vongola Ca le facite schifo!

Lallo Che hai detto?

Vongola Niente, io sono il muto!

Lallo Ah! E' vero! Ah! Se potessi farle recapitare un sonetto.

Pantalone E decapitiamolo questo maledeto soneto!

Lallo Ho detto re...

Pantalone Ecco il re...io vorrei diventar tapisier du roi, voi lo conoscete ben?

Lallo Certo! Ma che m'importa! Je m'en fu...

Pantalone Cossa gha dito el sempio?

Pulci Ca se ne fue!

Vongola Aro' vaie, tu nun te muove a ca' se non ci daie almeno un tapisier du roi!

Pantalone Vongoa tasi! Ma de cossa gavio bisogno per la vostra bela, mi son cieco e per cio' no gho' sentio...

Lallo Un sonetto, parbleu!

Pantalone Un soneto blu? Ma noi ne facciamo de tutti i colori a uno come vu...

Lallo Vi do qualsiasi somma...

Pantalone No, voi conoscete il re, a noialtri ne serve una piccola spinta... Fasemo 'na cossa...femo la sfida all'ultima mosca tra Vongoa e Pulci, e se perdiamo el soneto s'e' vostro! Tre mosche! Prendi Vongoa! (getta la mosca, Vongola la prende in bocca). Mola, mola maledeto! (Vongola apre la bocca, la mosca scappa e Pulci prende la mosca).

Lallo Prendi Pulci! (Vongola prende al volo anche questa)

Pantalone Mola maledeto, mola (come prima) (Pantalone ne getta un'altra) Prendi Vongoa! (Di nuovo come prima) Mola maledeto, mola! Ricordate che te g'ha da perder!

Vongola Stammo doie a zero pure se facimme doie a uno hanno vinto 'o stesso, famma magna 'sta mo...(la mosca vola via e Pulci la mangia). Ca' te tengo, ca'!

Pantalone Bravi avete vinto il soneto, come la se ciama la puta?

Lallo Beatrice Ca-Foscari.

Pantalone (estraendo un pacco di fogli) Ecco...(gli porge un foglio)

Lallo (leggendo) Amato del mio cor Mario...ma è un uomo!

Pantalone Ma allora si vu l'orbo, scambie' un foglio de carta per un omo!

Lallo Ma no, è indirizzata a un uomo!

Vongola E che fa, il mio padrone... tutto....capre

Lallo Il mio amor si chiama Beatrice.

Pulci E' un fatto di nome, non di sesso!

Pantalone Volevo ben dir! Beata te...No....Beata tu...No... Ordine alfabetico, Beate Trece... ecco questo somiglia...

Lallo Beatrice, Beatrice Foscari!

~~PANTALONE~~ Ah eccolo, Beatrice,

che tu Bea sei

prima del sete vien

dopo del cinque.

che il quatro segue

che vien dopo del tre

(l'è ver)

che insieme all'uno e al due

la perfezione doppia del tre

sei tu sei Beatrice Bea!

Pulci E che è a tabbellinga pitagorica!

Vongola Ignurante è l'amor pitagorico di Plutone! L'amor Plutonico!

Pluto!

Pulci 'O cane e Pippo!

Vongola Pipp'a me?

Pantalone Vongoa! Non pensare alla fama, pensa a la fame...

Vongola E io proprio a chella sto penzanno, manco na mosca!
Dic'io.

Pantalone Tieni, fuori gara! (gli tira una manciata di mosche) Lallo
allora, tapisier...

Lallo Du roi! Che bel soneto, ma come faccio a darglielo, il suo
genitor mi ha sullo stomaco!

Vongola Comme a nu turzo! Sono il muto!

Lallo Ah!

Pantalone Ghe pensi mi! Conosco molto ben Beatrice Ca' Foscari.
Ma varda! Un altro soneto per Beatrice, no, s'è
pornografico (lo getta a terra). Vada liscio ghe faremo un
ottimo sevisio...Tapisier!

Lallo Tapisier, Bea sotto, Eh! sette...sei..sette

Pantalone Ghe faremo proprio un bel servisieto!

Trasmissione Radio -

- Tristano Popa'...
- Pantalone Pop art? Al Nosferatu! Come sta il mio becchino, eh...il mio bambino?
- Tristano Benissimo!
- Pantalone Peccato
- Tristano Eh?
- Pantalone No disevo peccato che mi', invese, me sento un po' mal!
(fa segno, a parte, di no)
- Tristano Ho giusto incontrato per caso un dottore, che ti guarira'.
Ma dove sei?
- Pantalone Qui!
- Tristano Anch'io sono qui!
- Pantalone Allora semo visin!
- Eutanasio/dott. Siete vicini alla cecita'! Venite qua! Vi faro' una bella visita...Comincero' da voi.
- Pantalone Ma io sto benissimo, ho una salute di ferro!

Eutanasio/dott. Appunto! La medicina infatti deve essere esercitata sulle persone robuste, che hanno vigore per sostenerla! Se si applicasse ai malati, morirebbero subito!

Pantalone Allora applicatela a lui, così magari me libero...

Eutanasio/dott. Quanti anni credete che io abbia?

Pantalone Ventisei, ventisete

Eutanasio/dott. Ha ha ha! Ne ho novanta!

Pantalone Ancha mi.

Eutanasio/dott. Ma ne dimostra cento!

Pantalone Mi no bado all'apparenza, le mie prestazioni le s'e' quele de un diciotene!

Eutanasio/dott. Non avete mai fatto...cilecca?

Pantalone Cicchetti? Tanti!

Eutanasio/dott. Con le donne, non avete mai...

Pantalone No!

Eutanasio/dott. Sicuro?

Pantalone Ora che mi ricordo, ghe s'e' na specie de puta, che no la me fa mover gniente, ma no la se pol ciamar 'na dona, la s'e' na specie de infame creatura infernal...

Eutanasio/dott. Fa' lo stesso! Dovrebbe smuoverla! Beve?

Pantalone No! (a parte) No s'e' vero

Eutanasio/dott. E invece dovrebbe bere molto, moltissimo! Ci vede bene?

Pantalone Meso orbo da un ocio e tre quarti da un altro!

Eutanasio/dott. Dovrebbe cavarsene uno, cosi' l'altro si rinforzerebbe!
Fuma?

Pantalone No! (a parte) No s'e' vero

Eutanasio/dott. Malissimo, deve fumare tutto il giorno, specialmente nei locali poco aerati! Ci sente bene?

Pantalone Per niente!

Eutanasio/dott. E' il polmone!

Pantalone Credevo fossero le orecchie

Eutanasio/dott. Prende spezie, roba proibita?

Pantalone No! (a parte) Solo un po' de coca e de eroina, ma smisia' insieme

Eutanasio/dott. Ne deve prendere moltissime, di spezie particolari!
Distruggono il polmone! Si deve sentire in un altro mondo!

Pantalone Distruggono il polmone?

Eutanasio/dott. Questo e' il nostro scopo, distruggiamo un polmone in modo che si rinforzi l'altro!

Pantalone Come co i oci!

Eutanasio/dott. Esattamente! E anche questo braccio! Via! Via! E' da amputare!

El braccio!

Pantalone Il braccio? E il baston?

Eutanasio/dott. No, il bastone puo' restare! Si adopera l'altro braccio, due son troppi alla sua eta'. Beva molto, vada a donne, fumi, fumi! Prenda droghe, faccia affaticare molto il cuore con molto footing...

Pantalone Fu...?

Eutanasio/dott. Moto, corsa, e vedra' che al massimo in una settimana guarira'!

Pantalone Ma se s'e' questa la cura, a parte l'estrassion de un ocio e
l'amputasion del bracio, me convien de no guarire mai, e
de far sempre sta cura!

Eutanasio/dott. Si strapazzi, si sregoli, si dia alla pazza gioia e vedra' che
in poco tempo sara' lei che verra' a visitare me!

Pantalone Con piaser, mi vago co 'i omeni, co 'e femine, e gli altri,
non bado al cabelò. E poi credo che lu' soto soto s'e'
femina! Ma no fa gniente, mi me adato a tuto! Ma ...el me
figiol?

Tristano Io sto bene, fraquento gia' da tempo il dottore...

Pantalone Ma alora la cura no fa efeto! Se g'ho da diventar come lu!

Tristano No, popa', la mia cura e' proprio il contrario della vostra, e
mi portera' in tutt'altra direzione.

Pantalone All'altro mondo!

Tristano Si , popa', per te!

Eutanasio/dott. Stateve buono. Tombola, eh eh eh

Pantalone A pproposito, voi che siete dotore e quindi girate per i cali,
non conoscete per caso una serta Beatrice Ca-Foscari?
Perche' g'ho da recapitarghe questo soneto de queo
sempio de Lallo.

Tristano lo la conosco

Pantalone Eh?

Tristano E' vero! Abita vicino...

Pantalone Al cimitero!

Tristano Si popa', a San Michele.

Pantalone Allora dottore...

Eutanasio/dott. Ci penso io (prende il sonetto)

Tristano Si popa'

Pantalone G'ho ciapa' do pipistrei con un soneto!

Mhi' mi ve lo e cominciar
le n. che dell'opera
pui v'ha, v'eni v'ogoe!

(E wrenos - Tristano → eutano)

Stefano P. de Luca - Venezia 1988

L'AVARO FINE ATTO IV

Au voleur! Au voleur! Al ladro!
'a l'assasin! All'omicida!
Justice, juste Ciel! Je sius perdu,
je suis assasine, on m'a coupe'
la gorge, on m'a dérobè mon argent.
Chi puo' essere?
Qu'est - il devenu? Dov'è?
Dove si nosconde? Che farò
per trovarlo? Dove correre,
dove non correre? E' là?
E' qua? Chi è? Ferma.
Ridammi il mio denaro,
coquin... Ah! Sono io!
La mia mente è troublé,
non so dove sono, chi sono
e che cosa faccio. Hé las!
Mon pauvre argent, mon
pauvre argent, mon cher
ami! On m'à privè de toi;
Ci hanno separato, non ho
più un punto di riferimento,
chi mi consola più, ti ho
perduto per sempre o mia gioia!
Tout est fini pour moi, e
je n'ai plus que fair au monde!
Senza te non posso più

vivere!

Non ne posso più, io muoio,
sono morto, sono sotterrato!

Non c'è nessuno che
voglia resuscitarmi, rendendomi
il mio denaro, o dicendomi
chi l'ha rubato? Eh? Che
dite? Non c'è nessuno.

Certamente, chi l'ha rubato
ha colto il momento
giusto, mentre parlavo
con quel traditore, di mio
figlio! Sortons. Je veux
aller querir la justice et
fair donner la question à
toute le maison: servi, serve,
figlio, figlia, anche a me.

Quanta gente! Tutti mi
insospettiscono, tutti mi
sembrano il mio ladro!

Eh! Di che cosa parlate là?
Di chi mi ha derubato?

Cos'è quel rumore laggiù?
C'è il mio ladro laggiù?

Vi supplico, per favore, se
avete notizie del mio ladro,
ditemelo, vi supplico,
vi supplico!

Non è per caso nascosto

fra di voi?
Tutti mi guardano, e ridono.
Hanno preso senz'altro parte
al furto che mi hanno
fatto.

Allons, vite, des commissaires,
des archers, dei giudici,
des génes, des potences
e delle torture. Voglio
far' impiccare il mondo;
et si je ne retrouve mon
argent, m'impiccherò
anch'io. Oh! Mon argent,
Mon cher ami!

- Scene Pentabou - Vangeli - Strega -

ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

DIPARTIMENTO DELLE ARTI
ARCHIVIO LEO DE BERARDINIS